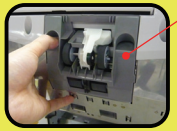
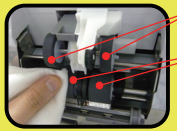
Cleaning Pick and Separator rollers

Cleaner: Cleaner F1

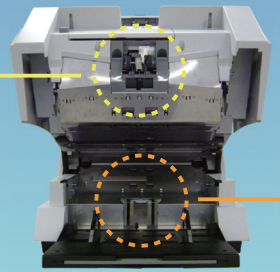
Pulire i rulli di presa e i rulli di separazione / Reinigen der Einzugs-und Trennrollen / Limpieza de los Rodillos de Recogida y de Separación / Nettoyage des rouleaux de prise et des rouleaux du séparateur / 清洁捉纸辊和分离转轮 / Чистка подбирающих и разделительных валиков / 피크롤러 및 분리롤러의 청소 방법 / Limpando o Módulo de alimentação e os Rolos de separação / 清潔進紙輪和分紙輪



1. Place your finger in the depression on left or right side of the Roller cover (A) and pull it towards you to open.
1. Mettere le dita nella depressione sulla parte sinistra o destra del coperchio del Rullo (A) e tirare verso di se per aprirlo.
1. Fassen Sie in die Einbuchtungen an beiden Seiten der Rollenabdeckung (A) und ziehen diese dann zum Öffnen auf sich zu.
1. Sostenga las hendiduras en ambos lados de la Cubierta del Rodillo (A) y tírelo hacia usted para desasegurar el seguro .
1. Ouvrez le couvercle en insérant un doigt dans chaque cavité prévue à cet effet puis, tirez vers vous. (A)
1. 将手指放到轮盖(A)左侧或右侧的凹陷部，朝自己的方向按下打开。
1. Вставьте пальцы в углубление на правой или на левой стороне крышки валиков(A), и потяните крышку на себя, чтобы открыть её.
1. 롤러 커버(A)의 좌우의 움푹 패인 곳에 손가락을 이용하여 앞으로 당겨 엽니다.
1. Segure a tampa pelos orifícios da esquerda e direita. Puxe a tampa em sua direção e ela se abrirá.
1. 將手指放到輪蓋（A）左側或右側的凹陷部，朝自己的方向按下拉開。



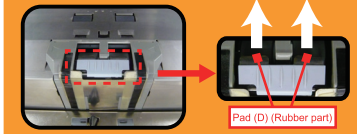
2. Clean the entire rubber surface of the Pick rollers (B) and Separator rollers (C).
2. Pulire l'intera superficie di gomma dei Rulli di presa (B) e rulli di separazione (C).
2. Reinigen Sie die gesamte Gummioberfläche der beiden Einzugs-(B) und Trennrollen (C).
2. Limpie la superficie de goma de los Rodillos de Recogida (B) y de Separación (C).
2. Nettoyez toute la surface en caoutchouc des rouleaux de prise (B) et des rouleaux du séparateur (C).
2. 清洁捉纸辊(B)和分离转轮(C)的整个橡胶面。
2. Чистите резиновые поверхности подбирающих (B) и разделительных (C) валиков.
2. 피크롤러(B) 및 분리롤러(C)의 고무 부분을 청소합니다.
2. Limpe a superfície de borracha do Módulo de alimentação (B) e dos Rolos de separação (C).
2. 清潔進紙輪（B）和分紙輪（C）的整個橡膠表面。



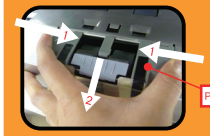
Cleaning Pad and Brake rollers

Cleaner: Cleaner F1

Pulire il Pad e rullo di freno / Reinigen der Papierseparations-Einheit und der Bremsrolle / Limpieza del Pad y del Rodillo de Freno / Nettoyage du séparateur et du rouleau de frein / 清洁搓纸皮垫和制动转轮 / Чистка подкладки и валиков прерывания / Pad 및 브레이크 롤러의 청소 / Limpado o Pad Assy e os Rolos de freio / 清潔取紙分離墊和制動輪



Wipe the rubber part of Pad (D) in the direction of the white arrow .
Pulire il Pad (D) (l'area di gomma) nella direzione della freccia.
Wischen Sie den Gummibereich (D) der Papierseparations-Einheit in Pfeilrichtung des weißen Pfeils sauber.
Limpie el Pad (área de goma) (D) en dirección de las flechas blancas.
Nettoyez le séparateur dans le sens indiqué par les flèches blanches.
顺着白色箭头的方向擦拭搓纸皮垫(橡胶部分)(D)。
Протрите подкладку (резиновую часть)(D) по направлению белых стрелок, указанных на рисунке.
Pad (고무부분) (D)을 흰살표(흰색) 방향으로 분리합니다.
Limpe a parte de borracha do Pad Assy (D) na direção da seta branca.
請按照白色箭頭所示方向擦拭取紙分離墊(D)之橡膠部分。



1. To open the Pad mount cover (E) in the lower transport path, do the following:
(1) Squeeze the cover as shown in the picture above.
(2) Pull the cover toward you.

1. Aprire il coperchio Pad (E) sulla parte inferiore dell'ADF come segue.
(1) Afferrare entrambe le parti del coperchio e piegarle un poco.
(2) Aprire il coperchio verso di se.

1. Öffnen Sie die Abdeckung (E) der Papierseparations-Einheit links unten am ADF wie folgt:
(1) Fassen Sie beide Seiten der Abdeckung und drücken diese leicht zusammen.
(2) Ziehen Sie die Abdeckung zum Öffnen auf sich zu.

1. Abra la Tapa Almohadilla (E) de la siguiente manera.
(1) Sujete ambos lados de la tapa, presione hacia dentro
(2) Abra la tapa tirándola hacia usted

1. Retirez le bloc du séparateur (E) de l'AAD comme indiqué ci-dessous :
(1) Saisissez le bloc par ses extrémités puis, pincez.
(2) Amenez le bloc du séparateur vers le bas afin de le dégager.

1. 按照下列方式打开位於进纸通道下方的搓纸皮垫盖(E)。
(1) 握住盖子的三端使其稍微弯曲(如上图所示)。
(2) 朝着您的方向将其打开。

1. Откройте крышку крепления подкладки (E) в нижней части АПД, как показано на рисунке.
(1) Возьмитесь за обе стороны крышки и немного сожмите её.
(2) Откройте крышку на себя.

1. ADF하단 운송로의 Pad 장착 커버(E)를 엽니다.
(1) 커버의 좌우를 잡고, 안으로 압면서
(2) 앞으로 당겨 내립니다.

1. Para abrir a Tampa do Pad Assy (E) situado na Rota de transporte inferior, siga as instruções abaixo:
(1) Pressione os lados da tampa como indica a figura acima.
(2) Puxe a tampa em sua direção.

1. 按以下步驟打開位於進紙通道下方的墊蓋（E）：
(1) 按上圖所示將墊蓋夾住使其彎曲。
(2) 朝自己的方向將墊蓋拉開。

2. To remove the Brake roller (F), do the following:
(1) Slide the roller to the right.
(2) Pull it up to remove.

2. Rimuovere il rullo di freno(F) come segue.
(1) Muovere il rullo sulla destra.
(2) Tirarlo per rimuoverlo.

2. Entfernen Sie die Bremsrolle (F) wie folgt:
(1) Schieben Sie die Rolle nach rechts.
(2) Ziehen Sie die Rolle dann zum Entfernen nach oben.

2. Retire los Rodillos de Freno (F) de la siguiente manera.
(1) Mueva el rodillo ligeramente hacia la derecha
(2) Luego tire hacia arriba para extraerlo.

2. Retirez le rouleau de frein (F) comme indiqué ci-dessous :
(1) Glissez le rouleau vers la droite afin d'en dégager une extrémité.
(2) Dégagez l'autre extrémité afin de libérer complètement le rouleau.

2. 按照下列方式取出制动转轮(F)。
(1) 向右滑动转轮。
(2) 向上取出转轮。

2. Удалите валики прерывания (F), как показано на рисунке.
(1) Переместите валик вправо.
(2) Затем вытяните вверх.

2. 분리롤러(F)를 제거합니다.
(1) 왼쪽으로 슬라이드 시켜,
(2) 위로 당겨 제거합니다.

2. Para remover os Rolos de freio (F), siga as instruções abaixo:
(1) Mova o rolo para a direita.
(2) Puxe para cima.

2. 按以下步驟取出制動輪：
(1) 將轉輪滑到右側。
(2) 抬起轉輪將其取出。

3. Wipe the rubber surface of the Brake roller clean.
3. Pulire l'intera superficie di gomma del rullo di freno.
3. Reinigen Sie bitte die gesamte Rollenoberfläche der Bremsrolle.
3. Limpie la superficie de goma del Rodillo de Freno.
3. Nettoyez toute la surface du rouleau en caoutchouc du rouleau de frein.
3. 清洁制动转换的整个橡胶面。
3. Чистите резиновую поверхность Валика прерывания.
3. 브레이크 롤러의 고무 표면을 청소합니다.
3. Limpe a superfície de borracha dos Rolos de freio.
3. 將制動輪的橡膠表面擦淨。

PA93010-Y621

PA93010-Y621

fi-5950

Cleaning Guide

Guida sulla Pulizia / Reinigungsanleitung / Guía de limpieza / Guide d'entretien / 清洁指南 / Руководство по Чистке / 메인터넌스 가이드 / Manual de limpeza / 清潔指南

Cleaning materials / Materiali per la pulizia / Reinigungsmaterialien / Materiales de limpieza / Produits de nettoyage / 清洁材料 / Чистящие материалы / 청소용품 Materiais de limpeza / 清潔材料	Specification / Caratteristica / Spezifikation / Especificaciones / Désignation / 规格 / Спецификация / 사양 / Especificações / 規格
Cleaner F1 / Reiniger F1 / Detergente F1 / Limpiador F1/ Nettoyant F1/ F1 清洁液 / Очиститель F1 / 크리너 F1 / Removedor F1 / 清潔液F1	Cleaner F1, PA03950-0352
Dry cloth Panno asciutto Trockenes Tuch Paño seco Chiffon sec 干抹布 Сухая ткань 마른 천 Folha de limpeza 乾抹布	Lint-free type (Commercially available) Tipo libero da lanugine (prodotto venduto commercialmente) Fusselfrei (im Handel erhältlich) Paño sin pelusa (Comercialmente disponible) Tissu non pelucheux (disponible dans le commerce) 不残留棉絮的类型（一般市售品） Ткань без ворса (имеется в продаже) 보풀이 나지 않는 천 (시판용 사용 가능) Lenço sem fibras (Vendido comercialmente) 不殘留棉絮的抹布（一般市售品可）

Warning

- Use caution when cleaning in the transport path so you don't pinch your fingers in the ADF.
- Glass surfaces in the ADF are hot and can cause burns if touched.

- Usare con prudenza quando si pulisce il percorso di trasporto affinchè non si pizzichino le dita nell'ADF.
- Le superfici dei vetri nell'ADF sono calde e possono bruciare se toccate.

- Geben Sie bitte Acht, Ihre Finger nicht während der Reinigung des Transportpfads im ADF einzuklemmen.
- Das Glas im ADF wird während des Betriebs sehr heiß. Geben Sie daher bitte Acht, sich keine Verbrennungen zuzuführen.

- Tenga cuidado de no pellizcarse los dedos dentro del ADF.
- Debido a que la superficie de cristal suele calentarse durante la operación, tenga cuidado de no quemarse.

- Attention à ne pas vous pincer les doigts dans l'AAD lors du nettoyage du guide-papier.
- Les surfaces vitrées de l'AAD se réchauffent au fur et à mesure de vos travaux. Attention à ne pas vous brûler.

- 清洁ADF内部时请小心不要夹伤手指。
- ADF内的玻璃在操作过程中会变热，请小心不要被烫伤。

- Будьте осторожны, не прищемите пальцы, закрывая и открывая АПД.
- После выполнения операции, стекла внутри АПД становятся горячими. Будьте осторожны, не обожгитесь.

- 급지 운송로를 청소하실 때에는, ADF에 손가락이 걸리지 않도록 주의하시기 바랍니다.
- ADF의 유리부분이 고온이 될 수 있으므로, 화상을 입지 않도록 주의하시기 바랍니다.

- Ao limpar a Rota de transporte, tenha cuidado para não prender os dedos dentro do AAD.
- As lentes do AAD podem causar queimaduras se forem tocadas logo após digitalizações.

- 清潔ADF內部時請小心不要夾傷手指。
- ADF玻璃有可能變得很熱，不要觸摸免得燙傷。

Important
Importante
Wichtig
重要事项
Важно
중 요
Importante
重要事項

If the feed rollers accumulate a thick layer of toner or ink it will be very difficult to remove. You must clean the rollers right after daily scanning to prevent toner and ink from hardening on the rollers.

Se i rulli di alimentazione accumulano uno strato spesso di toner o inchiostro sarà molto difficile rimuoverlo. Bisogna pulire i rulli subito dopo una scansione giornaliera per prevenire che il toner e l'inchiostro si secchino sui rulli.

Tinten- oder Tonerrückstände können sich auf den Rolleroberflächen festsetzen und somit nur sehr schwer zu entfernen sein. Eine tägliche Reinigung wird daher empfohlen, um ein Eintrocknen der Rückstände zu verhindern.

Si en los rodillos de alimentación se acumula gran cantidad de toner u otro tipo de tinta, le será difícil de retirarlas de los rodillos. Deberá limpiar los rodillos después del trabajo diario para prevenir que el toner se acumule y se endurezca en el rodillo.

Si vous laissez le toner et l'encre s'accumuler et durcir sur la surface des rouleaux, leur entretien risque d'être difficile. Un nettoyage quotidien après vos travaux est vivement recommandé.

若未即时清除转轮上累积的灰尘，随着时间经过将变得更难清除，因此请养成扫描后随手清洁的习惯。

Загрязнения, скапливаемые на валике, твердеют и возможно возникнут трудности при удалении их, Чтобы избежать этого, необходимо, ежедневно по завершению сканирования, выполнять очистку валиков.

급지롤러에 토너 및 잉크가 축적된 경우에는 청소하기 곤란해 집니다. 스캐닝을 하신 후, 롤러에 잉크 및 토너가 굳어지기 전에 바로 롤러 청소를 실행해 주시기 바랍니다.

Camadas de tinta (toner) acumuladas no Módulo de alimentação são difíceis de remover, Limpe o Módulo de alimentação diariamente após a digitalização para prevenir que a tinta endureça o Módulo.

如果等到送纸輪積累了很厚的色粉或油墨之後再清潔，則很難徹底清除。所以為避免色粉或油墨在送紙輪上凝固，請務必每天掃描後都馬上清潔。

Cleaning Rollers

Cleaner: Cleaner F1

Pulire i Rulli / Reinigen der Rollen / Limpieza de los rodillos / Nettoyage des rouleaux / 清洁转轮 / Чистка валиков / 롤러의 청소 / Limpando os rolos / 清潔轉輪

9 pinch rollers: P1-P9 (Upper transport path) — Cleaner: Cleaner F1
9 feed rollers: E1-E9 (Lower transport path) — Cleaner: Cleaner F1
9 rulli di presa: da P1 a P9(parte superiore del percorso di trasporto) — Materiale per la pulizia: Detergente F1
9 rulli di alimentazione: da E1 a E9 (parte inferiore del percorso di trasporto) — Materiale per la pulizia: Detergente F1
9 Klemmrollen: P1 bis P9 (Transportpfad, Oberseite) — Reinigunsmaterial:Reiniger F1
9 Zuführungsrollen: E1 bis E9 (Transportpfad, Unterseite) — Reinigunsmaterial:Reiniger F1
9 rodillos de sujeción: P1 ~ P9 (lado superior de la ruta de transporte) — Materiales de limpieza :Limpiador F1
9 rodillos de alimentación: E1 ~ E9 (lado inferior de la ruta de transporte) — Materiales de limpieza :Limpiador F1
9 rouleaux-pinces : P1 à P9 (dans la partie supérieure du chemin du papier) — Nettoyant: Nettoyant F1
9 rouleaux d'alimentation : E1 à E9 (dans la partie inférieure du chemin du papier) — Nettoyant: Nettoyant F1
9个压纸辊：P1到P9(位於进纸通道的上部) — 清洁材料：F1清洁液
9个进纸辊：E1到E9(位於进纸通道的下部) — 清洁材料：F1清洁液
9 захватывающих валиков: от P1 до P9 (верхняя часть транспортировочной дорожки) — Чистящие материалы: Очиститель F1
9 подающих валиков: от E1 до E9 (нижняя часть транспортировочной дорожки) — Чистящие материалы: Очиститель F1
핀치 롤러 (9곳): P1 ~ P9 (상단 운송로) — 청소용 크리너: 크리너 F1
급지(피드)롤러 (9곳): E1 ~ E9 (하단 운송로) — 청소용 크리너: 크리너 F1
9 Rolos de pressão: P1 - P9 (Rota de transporte superior) — Removedor F1
9 Rolos de auxílio da alimentação: E1 - E9 (Rota de transporte inferior) — Removedor F1
9個壓紙輪：P1到P9（位於進紙通道的上部） — 清潔材料：清潔液F1
9個送紙輪：E1到E9（位於進紙通道的下部） — 清潔材料：清潔液F1

Turning the roller manually, clean the entire surface of rollers with a cloth moistened with the specified cleaner.

Pulire l'intera superficie cilindrica del rullo facendolo girare con un dito.
La posizione del rullo e il materiale per le pulizie sono i seguenti.

Reinigen Sie bitte die gesamte Rollenoberfläche.
Drehen Sie dabei die Rolle mit Ihrem Finger.
Im Folgenden werden die Rollerpositionen sowie die Reinigungsmaterialien beschrieben.

Limpie toda la superficie de los rodillos, haciéndolos rotar con sus dedos.
La ubicación de los rodillos y sus respectivos materiales de limpieza están descritos a continuación.

Nettoyez toute la surface des rouleaux en les faisant tourner à l'aide d'un doigt.
La location des rouleaux et les produits utilisés sont indiqués-ci dessous.

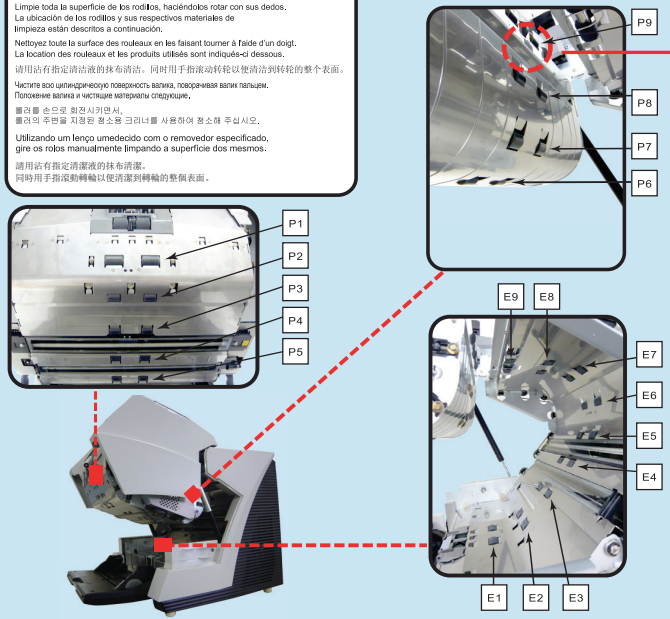
请用沾有指定清洁液的抹布清洁。同时用手指滚动转轮以使清洁剂转轮的整个表面。

Чистите вою цилиндрическую поверхность валика, поворачивая валик пальцем.
Положение валика и чистящие материалы следующие.

롤러를 손으로 회전시키면서,
롤러의 주변을 지정된 청소용 크리너를 사용하여 청소해 주십시오.

Utilizando um lenço umedecido com o removedor especificado, gire os rolos manualmente limpando a superfície dos mesmos.

請用沾有指定清潔液的抹布清潔。
同時用手指滾動轉輪以使清潔到轉輪的整個表面。



Clean the P9 roller in the upper transport path with the ADF cover closed.

Chiudere l'ADF per pulire P9 rullo nella parte sopra del percorso di trasporto.

Schließen Sie den ADF zur Reinigung des Rollers P9 an der Oberseite des Transportpfads.

Con el ADF cerrado, limpie el rodillo P9 en el lado superior de la ruta de transporte.

Fermez l'AAD pour nettoyer le rouleau situé dans la partie supérieure du chemin du papier.

关上ADF以使清洁进纸通道上部的P9压纸辊。

Закройте АПД, чтобы выполнить чистку валика P9 на верхней части транспортировочной дорожки

상단 운송로의 P9 롤러 커버를 닫고 위에서부터 닦아 냅니다.

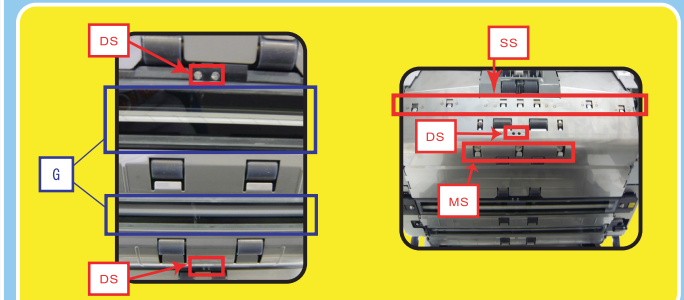
Limpe o rolo P9 da Rota de transporte superior com a tampa do AAD fechada.

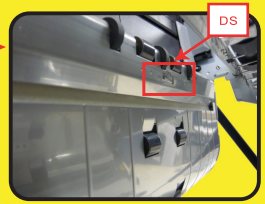
請于ADF關閉狀態時清潔進紙通道上方的P9輪輪。

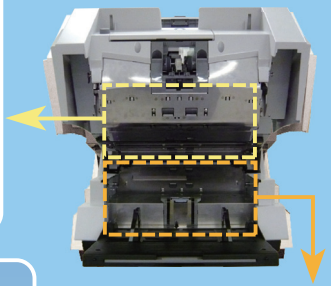
Cleaning Transport path and Sensors

Cleaner: Cleaner F1

Pulire il percorso di trasporto e i sensori / Reinigen des Transportpfads und der Sensoren / Limpieza de la ruta de transporte y sensores / Nettoyage du chemin du papier et des capteurs / 清洁进纸通道和感知器 / Чистка транспортировочной дорожки и датчиков / 센서 및 급지 운송로의 청소 / Limpando a Rota de transporte e os sensores / 清潔進紙通道和感應器







Clean all transport path areas (Stainless-steel sheet guides and glass areas (G)) and sensors (DS, SS, MS).
Note: Be careful not to leave any dust or dirt when cleaning the glass area.
When paper dust remains on the transport path, carefully vacuum it off.

Pulire tutta l'area del percorso di trasporto
(l'area del foglio di guida di metallo senza macchie, il vetro (G) e i sensori (DS, SS, MS))
Attenzione: Non lasciare residui (polvere o sporcizia) sul vetro.
Quando la polvere della carta rimane nel percorso carta,
attentamente aspirare via la polvere.

Reinigen Sie bitte den gesamten Transportpfadbereich
(Blattführung aus rostfreiem Stahl und die Glasbereiche (G) und die Sensoren (DS, SS, MS)).
Hinweis: Entfernen Sie bitte bei der Reinigung der Glasbereiche alle Verschmutzungen.
Sollten sich im Transportpfad noch Papierstaubrückstände befinden,
entfernen Sie diese bitte vorsichtig mit einem Staubsauger.

Limpie toda la ruta de transporte (parte metálica y los vidrios (G)) y los sensores (DS, SS, MS).
Nota: No deje ninguna suciedad (polvo o residuos) en los vidrios.
Si residuos de papel se encuentran acumulados en la ruta de transporte,
limpie cuidadosamente usando una aspiradora.

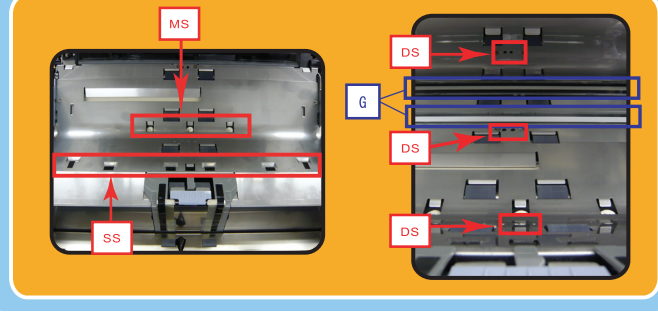
Nettoyez toute la surface du chemin du papier
(guide-papier en inox et surfaces vitrées (G)) et les capteurs (DS, SS, MS).
Remarque : nettoyez les surfaces vitrées avec soin, afin de supprimer tout dépôt.
Pour ce qui est de la poussière de papier sur le guide-papier,
vous pouvez utiliser un petit aspirateur à manier avec précaution.

清洁整个进纸通道区域(不锈钢盖与玻璃(G)部分)和感知器(DS、SS、MS)。
注意：清洁玻璃部分时请小心不要残留灰尘。
如果进纸通道有纸屑残留，请用吸尘器小心吸出。

Чистите весь путь прохождения бумаги
(Стальную направляющую и застеклённую часть(G)) и датчики (DS, SS, MS)
Примечание: При чистке стеклянной поверхности, будьте внимательны, полностью удалить, пыль и загрязнения.
При скоплении большого количества бумажной пыли на транспортировочной дорожке, используйте вакуумный очиститель.

급지 운송로(스테인리스 부분 및 유리(G)부분)와 센서(DS,SS, MS)를 청소합니다.
주의: 유리부분을 청소하실 때에는 절대로 보지 않도록 해주의 청소합니다.
급지 운송로에 종이 가루 등이 다량 쌓일 경우에는 진공 청소기로 청소해 주십시오.

Limpe toda a Rota de transporte
(as partes metálicas e as lentes (G)) e os sensores (DS, SS, MS).
Atenção: Não deixe restar nenhuma sujeira ou resíduo nas lentes.
Quando resíduos sobrarem na Rota de transporte, remova-os cuidadosamente com um aspirador.

清潔整個進紙通道（不銹鋼導板和玻璃部份（G））以及感應器（DS、SS、MS）。
注意：清潔玻璃部份時不要留下任何污物或灰塵。
如果進紙通道有紙屑殘留，請用吸塵器小心吸出。

DS: Document sensor
SS: Skew sensor
MS: Multifeed sensor
G : Glass